



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—————
**Integraal verslag
van de interpellaties en
de vragen**

—————
**Commissie voor de Binnenlandse
Zaken,**

**belast met de Plaatselijke Besturen, het
Gewestelijk Veiligheids- en Preventiebeleid
en de Brandbestrijding en Dringende
Medische Hulp**

—————
**VERGADERING VAN
DINSDAG 11 DECEMBER 2018**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—————
**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions**

—————
**Commission des Affaires
intérieures,**

**chargée des Pouvoirs locaux, de la Politique
régionale de sécurité et de prévention et de
la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale
urgente**

—————
**RÉUNION DU
MARDI 11 DÉCEMBRE 2018**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
www.parlement.brussels

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlement.brussels

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
www.parlement.brussels

INHOUD**SOMMAIRE**

Mondelinge vraag van de heer Michaël Vossaert	5	Question orale de M. Michaël Vossaert	5
aan mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid, Vuilnisophaling en -verwerking, Wetenschappelijk Onderzoek, Gemeentelijke Sportinfrastructuur en Openbaar Ambt,		à Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Propreté publique et de la Collecte et du Traitement des déchets, de la Recherche scientifique, des Infrastructures sportives communales et de la Fonction publique,	
betreffende "de ambitieuze opdrachten van de sportfacilitator".	5	concernant "les ambitions de la mission de 5 facilitateur sport".	
Toegevoegde mondelinge vraag van de heer Abdallah Kanfaoui,		Question orale jointe de M. Abdallah Kanfaoui,	
betreffende "de sportfacilitator".		concernant "le facilitateur sport".	
Interpellatie van mevrouw Brigitte Grouwels	11	Interpellation de Mme Brigitte Grouwels	11
tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "de problemen bij de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2018".		concernant "les problèmes lors de l'organisation des élections communales du 14 octobre 2018".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi,	12	Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi,	12
betreffende "de problemen in verschillende gemeenten tijdens de jongste gemeenteraadsverkiezingen".		concernant "les problèmes rencontrés dans plusieurs communes durant les dernières élections communales".	
Bespreking – Sprekers:		Discussion – Orateurs :	
Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V)		Mme Brigitte Grouwels (CD&V)	
Mevrouw Nadia El Yousfi (PS)		Mme Nadia El Yousfi (PS)	
De heer Serge de Patoul (DéFI)		M. Serge de Patoul (DéFI)	
De heer Rudi Vervoort, minister-president		M. Rudi Vervoort, ministre-président	

Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael	21	Question orale de M. Dominiek Lootens-Stael	21
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "het toezicht op het taalgebruik op de sociale media van de Brusselse gemeenten".		concernant "le contrôle de l'emploi des langues sur les réseaux sociaux des communes bruxelloises".	
Mondelinge vraag van de heer Pierre Kompany	25	Question orale de M. Pierre Kompany	25
aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,		à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,	
en aan mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		et à Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de circulatie van brandweerwagens".		concernant "la circulation des camions pompiers".	
Mondelinge vraag van de heer Paul Delva	26	Question orale de M. Paul Delva	26
aan mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
betreffende "de interventies van de Brusselse brandweer in de Rand".		concernant "les interventions du service d'incendie bruxellois dans la périphérie".	

*Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, oudste lid in jaren.
Présidence : Mme Martine Payfa, doyenne d'âge.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
MICHAËL VOSSAERT**

**AAN MEVROUW FADILA LAANAN,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BELAST MET OPENBARE
NETHEID, VUILNISOPHALING EN -
VERWERKING, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, GEMEENTELIJKE
SPORTINFRASTRUCTUUR EN
OPENBAAR AMBT,**

**betreffende "de ambitieuze opdrachten van
de sportfacilitator".**

**TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG
VAN DE HEER ABDALLAH KANFAOUI,**

betreffende "de sportfacilitator".

De heer Abdallah Kanfaoui (MR) *(in het Frans).*-
*Door de zesde staats hervorming kreeg het Brussels
Gewest nieuwe bevoegdheden op het vlak van
sportinfrastructuur. In die context keurde de
regering enkele maanden geleden een reglement en
investeringsprioriteiten goed.*

*Bij het begin van de regeerperiode was er sprake
van de oprichting van een zelfstandige regionaal
sportagentschap dat de rol van coördinator op zich
moest nemen, vooraleer beslist werd om een beroep
te doen op perspective.brussels.*

*Sindsdien zou een sportcoördinator de ontwikkeling
van sportinfrastructuur in goede banen moeten
leiden en het beleid zichtbaarder moeten maken. We
nemen aan dat die functie ondergebracht wordt bij
perspective.brussels. U zei dat de coördinatie dit
jaar op poten zou staan.*

*Kunt u ingaan op de taken van de sportcoördinator?
Welke rol speelt hij in projecten die aanspraak
maken op gewestelijke subsidie? Welke*

**QUESTION ORALE DE M. MICHAËL
VOSSAERT**

**À MME FADILA LAANAN,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DE LA COLLECTE ET
DU TRAITEMENT DES DÉCHETS, DE
LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DES
INFRASTRUCTURES SPORTIVES
COMMUNALES ET DE LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**concernant "les ambitions de la mission de
facilitateur sport".**

**QUESTION ORALE JOINTE DE M.
ABDALLAH KANFAOUI,**

concernant "le facilitateur sport".

M. Abdallah Kanfaoui (MR).- La sixième
réforme de l'État confie de nouvelles compétences
à la Région en matière d'infrastructures sportives.
Cette compétence s'est concrétisée à travers
l'adoption, il y a quelques mois, d'une nouvelle
réglementation et de nouvelles priorités
d'investissement.

Par ailleurs, au début de cette législature, il avait
été question de créer une structure autonome
dédiée au sport (nommé, en son temps, l'Agence
régionale du sport) afin de coordonner l'ensemble
des actions entreprises en la matière, avant de
décider de recourir à l'expertise de
perspective.brussels.

Depuis lors, on apprend qu'un facilitateur sport a
été ou devrait être désigné pour garantir une
coordination saine des développements en
infrastructures sportives et une meilleure visibilité
de cette politique en Région bruxelloise. On
suppose que cette fonction sera intégrée au sein de

medewerkers en financiële middelen krijgt hij? Welk budget wordt daarvoor uitgetrokken?

Hoe wordt de coördinatie tussen de verscheidene instanties georganiseerd? Hoe verloopt de samenwerking tussen de begeleidingscomités die investeringssubsidies geven en de sportcoördinator?

In de circulaire van 2002 wordt verwezen naar een technische infrastructuurcommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Wordt die geschrapt of overgenomen door de coördinatiecel? Wanneer gaat het team van start?

De heer Michaël Vossaert (DéFI) *(in het Frans).*- *Sinds de zesde staatshervorming is het Brussels Gewest bevoegd voor investeringen in gemeentelijke sportinfrastructuur. De ordonnantie van 31 mei 2018 met betrekking tot de toekenning van subsidies voor investeringen in gemeentelijke sportinfrastructuur beoogt de optimalisatie van dit beleid.*

Op de website van het gewest valt te lezen dat projecten worden gesubsidieerd aan de hand van criteria zoals toegankelijkheid voor mensen met een handicap, de mate waarin rekening wordt gehouden met de genderdimensie, de energieprestaties van de infrastructuur of de mogelijkheid om ouderen te laten sporten.

De Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse Gemeenschap blijven de referentieautoriteiten in Brussel.

perspective.brussels et qu'elle sera appuyée dans ses nouvelles missions par une cellule spécialisée.

Quoi qu'il en soit, vous aviez indiqué qu'un dispositif clair de coordination serait effectivement mis en place pour l'année 2018.

Pouvez-vous spécifier les missions du facilitateur sport ? Quel sera son rôle dans l'évaluation des projets pouvant prétendre à un subside régional ? Quels seront les moyens humains et financiers mis à sa disposition ? Quel budget sera-t-il consacré à ce nouveau dispositif ?

Comment la coordination va-t-elle s'organiser entre les différentes instances concernées ? Dans le cadre de l'ordonnance relative à l'octroi de subsides aux investissements en infrastructures sportives communales, quelle articulation est-elle prévue entre les comités d'accompagnement et le facilitateur sport ?

Dans la circulaire de 2002, il est fait mention d'une commission technique d'infrastructures de la Région de Bruxelles-Capitale. Celle-ci sera-t-elle absorbée ou supprimée au profit du dispositif du facilitateur sport ?

En termes de calendrier, quand la nouvelle équipe entrera-t-elle en fonction ?

M. Michaël Vossaert (DéFI).- Depuis la sixième réforme de l'État, notre Région est devenue compétente pour intervenir dans le financement des travaux destinés aux infrastructures sportives communales. Plus récemment, l'adoption de l'ordonnance du 31 mai 2018 relative à l'octroi de subsides aux investissements des infrastructures communales, dont la mise en œuvre prendra cours avec la publication de deux appels à projets, vise à optimiser cette politique.

À cet égard, nous pouvons lire, sur le site internet de la Région, que les projets subventionnés le seront sur la base de critères tels que l'accessibilité aux personnes porteuses de handicap, la prise en compte de la dimension du genre, les performances énergétiques des infrastructures ou la possibilité de réserver des créneaux horaires pour les aînés.

Aan Franstalige zijde zorgt de Federatie Wallonië-Brussel via haar sportadministratie Direction générale du sport/Adeps voor de erkenning en de subsidiëring van sportfederaties, het beheer van de subsidiefonds, de promotie van sport en het topsportbeleid.

Sport Vlaanderen is sinds 2015 de sportadministratie van de Vlaamse Gemeenschap. Naast de eerder opgesomde taken investeert Sport Vlaanderen in het sportbeleid en in een kennis- en informatiecentrum.

Helaas ontbreekt die investering aan Franstalige zijde nog. Het sportkadaster bevat weliswaar alle informatie over sportclubs en -infrastructuur in het Brussels Gewest. De gegevens werden in 2016 bijgewerkt, maar zijn nog niet bekendgemaakt. Nochtans moet de sportinfrastructuur dringend worden aangepast aan de noden van de sportclubs.

In de definitieve versie van het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO) zou er sprake zijn van een coördinator sportinfrastructuur. Hij zou in overleg met de gemeenschappen een coherente strategie voor sportinfrastructuur moeten uitstippelen. Dat verheugt me, want het gebrek aan coördinatie is iets wat talloze sporters dwarszit.

De uitbouw van een coherent top-, competitie- of recreatiesportbeleid wordt aan Franstalige zijde belemmerd door het gebrek aan infrastructuur, overstroomde terreinen, bouwvallige gebouwen of administratieve problemen. We moeten meer bruggen slaan tussen gewesten, gemeenschappen, federaties en specialisten, om in overleg te investeren in infrastructuur die aan alle sportersnoden beantwoordt.

Na de goedkeuring van de ordonnantie van 31 mei 2018 kwamen er twee projectoproepen. Wanneer zijn de resultaten daarvan bekend?

De gegevens van het sportkadaster van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 2016 zouden in 2018 beschikbaar zijn. Wanneer mogen we die eindelijk verwachten?

Vormt de nieuwe opdrachtenlijst van Sport Vlaanderen een bron van inspiratie voor de taken

Dans le même temps, en matière de sports, ce sont la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Communauté flamande qui restent les autorités de référence à Bruxelles.

Du côté francophone, la Fédération Wallonie-Bruxelles, à travers la Direction générale du sport/Adeps, son administration sportive, assure :

- la reconnaissance et le subventionnement des fédérations sportives ;
- la gestion des fonds de subventionnement ;
- la promotion du sport pour tous ;
- la politique du sport de haut niveau.

Du côté flamand, c'est l'agence Sport Vlaanderen qui fait office d'administration du sport depuis 2015. En plus des missions évoquées ci-dessus, Sport Vlaanderen investit dans le développement et la diffusion de la politique sportive, dans un centre de connaissance et d'information sur le sport et le pilotage de la politique pour le secteur sportif.

Malheureusement, du côté francophone, cet investissement est encore bien absent des politiques mises en place. Bien sûr, le Cadastre du sport, développé par notre Région en 2012 et mis à jour en 2016, rassemble des informations sur les clubs et les infrastructures sportives en Région bruxelloise, afin d'identifier les manques et les besoins pour les différentes communes. Les données de 2016 n'ont toutefois pas encore été communiquées. Pourtant, il est plus qu'urgent d'adapter l'offre en matière d'infrastructures sportives à la demande et aux besoins réels de tous les acteurs du sport.

Dès lors, je me réjouis d'apprendre que, dans la version finalisée du Plan régional de développement durable (PRDD), une mission de facilitateur en matière de sport serait à l'étude. Selon le PRDD, cette structure aurait comme objectif, en concertation avec les communautés pour ce qui les concerne, d'assurer une stratégie cohérente en matière d'infrastructures sportives.

Je me félicite que cette mission soit à l'étude, car l'absence de concertation et de coordination affecte

die de infrastructuurcoördinator krijgt? Worden de federaties, de universiteiten en andere experts proactiever betrokken bij de activiteiten van het nieuwe kenniscentrum? Hebt u dienaangaande contacten met uw ambtgenoten van de andere deelstaten?

de nombreux sportifs dans notre Région. Beaucoup d'entre eux dénoncent d'ailleurs régulièrement le manque d'intérêt et de considération des politiques pour le sport.

Pour le sport de haut niveau, de compétition ou récréatif, le manque d'infrastructures, les terrains inondés, les bâtiments délabrés ou les difficultés administratives constituent des freins au développement d'une politique sportive cohérente du côté francophone. Je suis convaincu de la nécessité de construire plus de ponts entre les Régions, les Communautés, les fédérations et les spécialistes du sport afin d'investir de concert dans des infrastructures qui répondent avant tout aux besoins des sportifs.

Suite à l'adoption de l'ordonnance du 31 mai 2018 relative à l'octroi de subsides aux investissements des infrastructures communales, deux appels à projets ont été lancés. Quand doivent-ils aboutir ?

Il était annoncé que les résultats du Cadastre du sport de la Région de Bruxelles-Capitale de 2016 seraient disponibles en 2018. Quand sera-ce enfin le cas ?

La nouvelle configuration des missions de l'administration Sport Vlaanderen constitue-t-elle une source d'inspiration pour celles du facilitateur qui sont à l'étude ? Ceci constitue l'objet principal de mon interpellation. Est-il prévu d'inclure, de manière plus proactive et dynamique, les fédérations, les universités et autres experts aux activités de ce centre d'expertise ? Avez-vous eu des contacts avec vos homologues des autres entités au sujet de la création de cette mission à Bruxelles ?

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris (in het Frans).- *In haar besluit van 12 juli 2018 heeft de regering perspective.brussels belast met de opdracht van sportcoördinator. Wat dat precies inhoudt, staat ook in het besluit.*

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État.- Par son arrêté du 12 juillet 2018, le gouvernement a chargé perspective.brussels de la mission de facilitateur sport. Les détails de cette mission y sont précisés.

Een van de opdrachten bestaat erin het Sportkadaster van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontwikkelen. Zoals bepaald in artikel 13 en 22 van de ordonnantie van 31 mei 2018 zal dat kadaster gebruikt worden om projecten te beoordelen die in aanmerking komen voor

Parmi celles-ci figure le développement du Cadastre du sport de la Région de Bruxelles-Capitale. En accord avec les articles 13 et 22 de l'ordonnance du 31 mai 2018 relative à l'octroi de subsides aux investissements en infrastructures sportives communales, ce cadastre sera utilisé pour évaluer les projets pouvant prétendre à un subside

gewestelijke subsidies. Perspective.brussels is dat momenteel aan het voorbereiden en pleegt daarvoor overleg met alle overheden die in Brussel bevoegd zijn voor sport en sportinfrastructuur.

Momenteel loopt de aanwervingsprocedure van twee projectverantwoordelijken. Zij zullen contact opnemen met alle betrokken spelers die met sport te maken hebben en dan zowel uit de privé- als de overheidssector. Die contacten zijn van essentieel belang om het Sportkadaster aan te vullen en vervolgens te analyseren, alsook om kennis te verspreiden en uiteindelijk als centraal contactpunt op te treden voor al wat met sport te maken heeft.

Het kadaster kan geraadpleegd worden op www.sportsbrussels.be.

In 2018 werd er 53.000 euro uitgetrokken voor de opdracht van de sportcoördinator. Voor 2019 is er nog een groter budget gepland. Wat het personeelsbestand betreft, werd er overeengekomen dat dat besproken zal worden bij de voorstelling van het personeelsplan van perspective.brussels aan de regering.

Voorts zal de sportcoördinator nauw samenwerken met de Directie Investerings van Brussel Plaatselijke Besturen (BPB).

In 2018 heeft perspective.brussels al een aantal vergaderingen belegd met alle betrokken instellingen om ieders doelstellingen vast te leggen. De vertegenwoordigde instellingen waren onder meer BPB, Leefmilieu Brussel, Brussel Stedenbouw en Erfgoed (BSE), visit.brussels, de Franse Gemeenschapscommissie (Cocof), de Vlaamse Gemeenschapscommissie, Sport Vlaanderen en de Direction générale du sport.

Naar aanleiding van de goedkeuring van de ordonnantie met betrekking tot de toekenning van subsidies voor investeringen in gemeentelijke sportinfrastructuur werd er een eerste projectoproep georganiseerd voor gemeentelijke buurtsportinfrastructuren. Dossiers kunnen ingediend worden tot 31 december 2018.

De regering heeft ook al de voorwaarden goedgekeurd voor een tweede projectoproep. Die heeft betrekking op investeringen in gemeentelijke

régional. Perspective.brussels est en train de préparer cette mission, en concertation avec tous les pouvoirs publics compétents en matière de sports et d'infrastructures sportives à Bruxelles.

Afin de répondre aux besoins des sportifs et de faciliter le développement des infrastructures sportives en Région bruxelloise, les deux chargés de mission, pour lesquels les procédures d'engagement ont été entamées, se mettront en contact avec toutes les parties prenantes du secteur sportif, tant publiques que privées. Ces contacts sont cruciaux pour compléter, puis analyser le cadastre des sports, pour diffuser et partager la connaissance, et pour faire office de relais pour toute question sur le sport à Bruxelles.

Les informations reprises dans le cadastre sont consultables sur www.sportsbrussels.be.

En 2018, un budget de 53.000 euros a été dédié à la mission du facilitateur sport. En 2019, un budget plus important est inscrit. Les moyens humains n'ont pas encore fait l'objet d'une validation par le gouvernement. Il a été convenu que la discussion ait lieu dans le cadre de la présentation au gouvernement du plan de personnel de perspective.brussels.

Le facilitateur sport travaillera en étroite collaboration avec la Direction des investissements de Bruxelles Pouvoirs locaux (BPL).

De manière proactive, perspective.brussels a déjà organisé, en 2018, plusieurs réunions avec les différentes instances concernées, pour déterminer les objectifs de chacun. Y ont participé, entre autres, BPL, Bruxelles Environnement, Bruxelles Urbanisme et Patrimoine, visit.brussels, la Commission communautaire française, la Vlaamse Gemeenschapscommissie, Sport Vlaanderen et la Direction générale du sport.

À la suite de l'adoption de l'ordonnance relative à l'octroi de subsides aux investissements en infrastructures sportives communales, un premier appel à projets pour des infrastructures sportives communales de proximité a été lancé. Les dossiers doivent être introduits pour le 31 décembre 2018.

Les modalités du second appel à projets relatif aux subventions pour des investissements en matière

sportinfrastructuur in de periode 2018-2020. Gemeenten kunnen hun aanvragen indienen tot 28 februari 2019.

De begeleidingscomités dienen voornamelijk om de voortgang te volgen van de door de regering geselecteerde projecten en om gemeenten te ondersteunen bij het voorbereiden en beoordelen van de projecten, evenals bij hun besluitvorming.

De rol van de sportcoördinator gaat daaraan vooraf. Hij treedt op bij het ontwerp van het project en bij het zoeken naar financiering. Hij brengt de begunstigden en de subsidiërende overheden met elkaar in contact. Hij neemt in feite de rol over van de technische infrastructuurcommissie waarvan sprake in de omzendbrief van 2002.

Momenteel werft perspective.brussels de nodige mensen aan.

De heer Abdallah Kanfaoui (MR) *(in het Frans).*- Voor 2018 was er 53.000 euro beschikbaar. Hoe zit dat met 2019?

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris *(in het Frans).*- In 2019 is er een budget van meerdere honderdduizenden euro's, want we zijn van plan om twee mensen in dienst te nemen. Het team wordt groter dan dat, maar zal onder het personeelsplan van perspective.brussels moeten vallen.

De heer Michaël Vossaert (DéFI) *(in het Frans).*- De sportcoördinator heeft een onmisbare taak, want gemeenten en sportclubs hebben nood aan een tussenpersoon om renovaties en nieuwe sportinfrastructuur te plannen. We kunnen u dus alleen maar steunen bij uw inspanningen om de opdracht van de sportinfrastructuurcoördinator zo goed mogelijk in te vullen.

Misschien zou het nuttig om ook andere gesprekspartners te betrekken, zoals academici, van wie de input over synthetische sportterreinen welkom zou zijn. U hebt de gemeenten een stand van zaken gevraagd, maar de

d'infrastructures sportives communales pour le triennat 2018-2020 ont été approuvées par le gouvernement. Les communes ont jusqu'au 28 février 2019 pour rentrer leur demandes complètes.

Les comités d'accompagnement instaurés par l'ordonnance ont pour but principal de suivre l'évolution des projets sélectionnés par le gouvernement, d'accompagner les communes dans la préparation et l'évaluation de ceux-ci et de les aider dans leurs prises de décisions.

Le facilitateur sport agit, quant à lui, au préalable, au moment de la conception du projet et des recherches de sources de financement. Il met en contact les bénéficiaires et les autorités subsidiantes. En exerçant ce rôle de coordination, il absorbe la mission de la commission technique d'infrastructure reprise dans la circulaire de 2002.

Au niveau du calendrier, la procédure d'engagement est en cours chez perspective.brussels. Elle fera l'objet du prochain plan de personnel soumis au gouvernement.

M. Abdallah Kanfaoui (MR).- S'agissant du budget 2018, 53.000 euros étaient prévus. Et pour 2019 ?

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État.- Pour 2019, il s'agira de plusieurs centaines de milliers d'euros puisque nous avons l'intention d'engager deux personnes. L'équipe sera plus étoffée, mais devra s'inscrire dans le plan de personnel déposé par perspective.brussels.

M. Michaël Vossaert (DéFI).- La mission du facilitateur sport est indispensable, car les communes et les acteurs sportifs ont besoin d'un intermédiaire pour pouvoir se projeter et planifier une rénovation ou une création d'infrastructures sportives. Lorsque nous avons adopté l'ordonnance qui prévoyait davantage de moyens pour les infrastructures des communes, je vous avais félicitée. Je ne peux donc que vous soutenir dans le travail que vous menez pour que la mission du facilitateur soit accomplie au mieux.

Peut-être serait-il utile que la mission du facilitateur englobe d'autres interlocuteurs, comme

sportinfrastructuurcoördinator zou zich ook kunnen bezighouden met de gezondheidsimpact van sport. Daartoe zou hij academici in zijn team kunnen opnemen.

(Mevrouw Joëlle Milquet, voorzitter, treedt als voorzitter op)

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris (in het Frans).- *Het zou ons te ver leiden om academici in het begeleidingscomité op te nemen, maar de sportcoördinator is vrij om zelf te bepalen wie hij in concrete gevallen raadpleegt.*

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS

TOT DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, TERRITORIALE ONTWIKKELING, STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-AANGELEGENHEDEN, TOERISME, OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de problemen bij de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2018".

les milieux académiques, qui auraient pu apporter leur aide concernant la question des terrains synthétiques, par exemple. Au niveau régional, vous avez consulté les communes pour disposer d'un état des lieux, mais le facilitateur sport pourrait aussi s'intéresser aux questions relatives à l'impact du sport sur la santé. Il pourrait le faire en intégrant des universitaires dans son équipe.

Je vous interrogerai à nouveau sur ces questions au début de l'année 2019.

(Mme Joëlle Milquet, présidente, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État.- En ce qui concerne votre suggestion sur le corps académique, le facilitateur a le droit de consulter qui il souhaite dans le cadre de ses compétences. Il serait trop lourd de faire entrer les universitaires dans le comité d'accompagnement. Toutefois, pour répondre à des questions précises, comme celle sur les terrains synthétiques que vous venez d'évoquer, un dialogue s'impose entre le facilitateur et les chercheurs qui, au sein des universités, se penchent sur ces questions.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE GROUWELS

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "les problèmes lors de l'organisation des élections communales du 14 octobre 2018".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW NADIA EL YOUSFI,**

betreffende "de problemen in verschillende gemeenten tijdens de jongste gemeenteraadsverkiezingen".

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- Eigenlijk had ik deze interpellatie onmiddellijk na de verkiezingen willen houden, maar u zei toen dat er tijd nodig was voor een eerste evaluatie.

Verkiezingen zijn traditioneel hoogdagen voor de democratie. Voor veel Brusselaars was dat op zondag 14 oktober 2018 niet anders. Er waren echter ook heel wat problemen. Duizenden oproepingsbrieven bleken verdwenen te zijn en in sommige stembureaus deden zich technische problemen voor.

Via de pers vernamen we dat duizenden kiezers van de gemeenten Oudergem, Vorst, Elsene, Brussel-Stad en Molenbeek hun oproepingsbrief niet of niet tijdig hebben ontvangen. Het zou gaan om maar liefst 8% van de inwoners van deze gemeenten. De betrokken gemeentebesturen beweerden dat bpost de oproepingsbrieven niet goed verdeeld zou hebben. Bpost verdedigde zich door stellig te beweren dat er bij hen niets was blijven liggen.

Er waren ook technische problemen in enkele stembureaus in de gemeenten Oudergem, Ukkel, Schaarbeek, Vorst en Evere. Er deden zich technische problemen voor in 47 van de 726 Brusselse bureaus.

Volgens berichten in de pers zou het probleem te wijten zijn aan USB-sticks die niet werden herkend door de stemcomputers. Gelukkig raakten de problemen rond het middaguur opgelost, maar ze leidden tot lange wachtrijen aan de stembureaus en tot heel wat gemor bij de mensen die gingen stemmen.

Een belangrijke nieuwigheid ten opzichte van de gemeenteraadsverkiezingen van 2012 was dat er overall in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest elektronisch werd gestemd. Dat elektronische stembestelsysteem werd reeds getest in Sint-Gillis en in Sint-Pieters-Woluwe. Het verbaast mij dan ook dat er nog zoveel problemen waren. Ik hoop dat u die

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
NADIA EL YOUSFI,**

concernant "les problèmes rencontrés dans plusieurs communes durant les dernières élections communales".

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) (*en néerlandais*).- *Pour de nombreux Bruxellois, les élections du dimanche 14 octobre 2018 représentaient un temps fort de la démocratie. Or, des milliers d'électeurs des communes d'Auderghem, Forest, Ixelles, Molenbeek et de la Ville de Bruxelles n'ont pas reçu leur convocation dans les temps, voire pas du tout.*

De plus, 47 bureaux de vote sur les 726 de Bruxelles auraient connu des problèmes techniques, notamment dans les communes d'Auderghem, Uccle, Schaerbeek, Forest et Evere.

D'après la presse, ils étaient dus à des clés USB non reconnues par les ordinateurs de vote. Les problèmes ont heureusement été résolus vers midi, mais ils ont tout de même occasionné de longues files et un grand mécontentement parmi les personnes qui ont dû attendre.

Le vote électronique généralisé en Région de Bruxelles-Capitale constituait une grande nouveauté par rapport aux élections communales de 2012. Je m'étonne cependant que nous ayons encore connu tant de problèmes, alors que le système avait déjà été testé à Saint-Gilles et Woluwe-Saint-Pierre.

(Remarques de M. Vervoort)

Pouvez-vous quantifier le nombre de convocations égarées en Région de Bruxelles-Capitale ? Quel pourcentage cela représente-t-il ? Est-ce plus que lors des précédentes élections communales ? En savez-vous davantage sur les causes ?

Comment expliquez-vous que 47 bureaux de vote aient connu des problèmes techniques le dimanche 14 octobre ? Étaient-ils effectivement dus à la non-reconnaissance des clés USB ?

grondig zult onderzoeken in aanloop naar de verkiezingen van 2019. In 2014 deden er zich overigens ook technische problemen voor. Ze waren zelfs heel wat erger dan die van dit jaar.

(Opmerkingen van de heer Vervoort)

Hebt u cijfers over het aantal verloren gegane oproepingsbrieven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Hoeveel procent van de brieven ging effectief verloren? Is dat meer dan bij de vorige gemeenteraadsverkiezingen? Is er intussen al meer duidelijkheid over de oorzaak?

Hoe verklaart u dat er op zondag 14 oktober technische problemen waren in 47 stembureaus? Klopt het dat er een probleem was met USB-sticks die niet werden herkend door de stemcomputers?

Heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest al maatregelen genomen om te vermijden dat dergelijke problemen zich opnieuw zullen voordoen bij de komende verkiezingen? Kunt u die toelichten?

Hoe evalueert u de veralgemeende invoering van het elektronisch stemmen?

Mevrouw Nadia El Yousfi (PS) *(in het Frans).*- *Op 14 oktober zijn alle Brusselaars naar de stembus gegaan om hun volksvertegenwoordigers voor de komende zes jaar te kiezen. In de meeste stemlokalen werd er zonder incidenten elektronisch gestemd. De dagen nadien kwamen we er echter achter dat zich problemen hadden voorgedaan in meerdere stembureaus, variërend van vertragingen bij het tellen als gevolg van computerproblemen tot ernstige vertragingen bij het stemmen.*

Artikel 10 van de ordonnantie van 12 juli 2012 betreffende de organisatie van het elektronisch stemmen bepaalt dat het Brussels parlement ten vroegste zes maanden en uiterlijk twee maanden voor de verkiezingen een panel van deskundigen aanstelt om tijdens de verkiezingen het gebruik, de goede werking en de integriteit van de software en de elektronische procedures te controleren.

De nadruk ligt op het opleiden van burgers in het elektronisch stemmen, waardoor zoveel mogelijk

Quelles mesures la Région a-t-elle prises pour éviter que cela se reproduise lors des élections de 2019 ?

Quel bilan dressez-vous de la généralisation du vote électronique ?

Mme Nadia El Yousfi (PS).- Le 14 octobre, tous les citoyens bruxellois se rendaient aux urnes afin d'élire leurs représentants pour les six années à venir.

Dans la majorité des bureaux de vote, l'usage du vote électronique s'est passé sans incident. Toutefois, nous avons appris les jours suivants que plusieurs bureaux de vote ont connu quelques problèmes, allant de simples retards lors du dépouillement dans certains bureaux à cause de blocages informatiques, à de sérieux retards dès le matin du vote dans d'autres.

L'article 10 de l'ordonnance du 12 juillet 2012 organisant le vote électronique, modifié par les ordonnances du 20 juillet 2016 et du 15 décembre 2017, dispose que le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, au plus tôt six mois et au plus tard deux mois avant les élections, un collège d'experts chargés de contrôler, lors des élections, l'utilisation, le bon fonctionnement et

burgers hun stemrecht ten volle en correct kunnen uitoefenen.

Was u tijdens de testfasen van de software op de hoogte van problemen met de elektronische stemprocedure? Wat is er toen gedaan om dit tijdens de verkiezingen te voorkomen? Kunt u cijfers voorleggen over de incidenten en vertragingen op 14 oktober?

Hebt u een verslag ontvangen van de wijzigingen die ter voorbereiding van de verkiezingen van volgend jaar in het elektronische stembureau zouden kunnen worden aangebracht?

De heer Serge de Patoul (DéFI) *(in het Frans).*- *In sommige gemeenten waren er problemen met de oproepingsbrieven. Een kiezer die zonder oproepingsbrief opdaagt, kan echter van het stembureau een duplicaat krijgen waarmee hij zijn kiesplicht kan vervullen.*

Er is nog een probleem met het stemmen bij volmacht. Een kiezer mag slechts eenmaal namens een andere persoon stemmen. Daarvoor moet hij verschijnen met de oproepingsbrief van de persoon in kwestie en krijgt hij na de stemming een tweede stempel op zijn eigen oproepingsbrief.

Een kiezer kan echter over een duplicaat van zijn eigen oproepingsbrief beschikken, bijvoorbeeld als hij het origineel heeft verloren. Het risico bestaat dus dat een kiezer in de verleiding komt om twee keer bij volmacht te stemmen.

Ik beweer niet dat het is gebeurd, maar het risico bestaat. Het zou dus goed zijn om het aantal volmachten te kunnen tellen en in te schatten of de verdeling van het aantal volmachten per kiesbureau klopt.

Is dit al onderzocht en kan het risico worden ingeschat? Krijgen de voorzitters van de stembureaus een goede opleiding over stemmen bij

l'intégrité des systèmes logiciels et processus électroniques.

L'accent a été mis sur la formation des citoyens au vote électronique, un point positif qui permet à un maximum de citoyens d'exercer pleinement et correctement leur droit de vote.

Lors des phases de tests des systèmes logiciels, avez-vous eu connaissance de problèmes liés à l'usage du processus de vote électronique ? Qu'a-t-on alors mis en place afin d'éviter que cela ne se déroule durant les élections ?

Pourriez-vous chiffrer les incidents et retards qui se sont produits le 14 octobre ?

Avez-vous reçu un rapport sur les différentes modifications qui pourraient être apportées au système de vote électronique en prévision des élections de l'année prochaine ?

M. Serge de Patoul (DéFI).- Je voudrais aborder un point précis : les convocations.

Des problèmes se sont en effet posés au niveau des convocations dans certaines communes. On sait qu'un électeur peut se présenter sans convocation et obtenir du bureau un duplicata lui permettant de remplir son devoir électoral.

J'en viens à un autre aspect, également lié aux convocations : le vote par procuration. On sait qu'un électeur a le droit de voter une seule fois pour le compte d'une autre personne. Pour ce faire, il doit se présenter avec la convocation de la personne en question. Après avoir voté, il reçoit sur sa convocation un deuxième cachet montrant qu'il a voté par procuration, en plus de son propre vote, et qu'il ne peut plus voter à la place de quelqu'un d'autre.

Un électeur peut aussi avoir un duplicata de sa convocation, par exemple s'il a perdu l'original. Le risque existe donc qu'un électeur soit tenté de voter par procuration une ou deux fois supplémentaires.

Je n'affirme pas que ce cas de figure se soit présenté, mais le risque existe. Il serait donc intéressant de pouvoir apprécier le nombre de votes par procuration afin d'estimer si la répartition

volmacht? Zijn zij zich bewust van de noodzaak om een stempel op de oproepingsbrief te zetten en er een kopie van te bewaren?

Kunnen misbruiken worden opgespoord, wetende dat de stembureaus niet met elkaar verbonden zijn in een computernetwerk? Bij de stemming wordt ook geen uniek bestand gebruikt, waardoor het risico bestaat.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Er bestaat een nauwkeurig overzicht van het aantal stemmen bij volmacht per gemeente. Op die manier kunnen we een gemiddelde bepalen.*

Ik snap wat u bedoelt: iemand zou met een tweede, niet afgestempelde oproepingsbrief opnieuw kunnen gaan stemmen. Ik ben echter niet op de hoogte van dergelijke gevallen. In een gemeente werd een beroep gedaan op het rechtscollège, maar de stemming werd bekrachtigd omdat het probleem geen invloed had op de uitslag. Er werd vastgesteld dat sommige kiezers tweemaal bij volmacht hadden gestemd. Ik ken de inhoud van de zaak niet, maar volmachten vormen een probleem, waarover ik zal nadenken.

U zegt dat de kiesbureaus niet met elkaar verbonden zijn in een netwerk, maar dat was evenmin het geval toen er nog op papier werd gestemd. Zo'n netwerk zou wellicht erg duur zijn.

De evaluatie van de verkiezingsprocedure eindigt niet op de verkiezingsavond. Meerdere instanties stellen verslagen op over allerlei problemen.

Het college van deskundigen is verantwoordelijk voor de technische aspecten van de verkiezing, terwijl het rechtscollège zich bezighoudt met beroepsprocedures over de geldigheid van de verkiezingen.

du nombre de procurations par bureau est homogène ou s'il s'avère que le nombre de votes par procuration est plus important dans certains bureaux et que cette différence pose question.

Je voudrais savoir si ce type de vote a été examiné et si le risque évoqué ici peut être estimé. Les présidents des bureaux de vote reçoivent-ils une bonne formation sur le vote par procuration ? Sont-ils conscients de la nécessité de mettre le cachet sur la convocation et de garder un double des cachets ?

Sont-ils en mesure de déceler les éventuels abus, sachant que les bureaux de vote ne sont pas reliés électroniquement entre eux ? Je rappelle que nous n'utilisons pas un fichier unique au moment des votes, raison pour laquelle le risque existe.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Nous disposerons d'un relevé précis du nombre de votes par procuration commune par commune. Cela nous permettra d'établir une moyenne.

Je vois à quoi vous faites allusion : une personne pourrait aller voter avec une deuxième convocation non cachetée. Je n'ai pas eu connaissance de cas de ce genre. Une discussion a eu lieu au niveau du collège juridictionnel dans une commune, mais le vote a été validé par la suite, car le problème n'a pas eu d'influence sur le résultat. On avait cependant constaté que certains électeurs avaient voté deux fois par procuration.

Je ne connais pas le fond du dossier, mais les procurations posent problème. J'y réfléchirai.

Cela dit, vous affirmez que les bureaux ne sont pas reliés entre eux, mais ils ne l'étaient pas du tout du temps du vote papier non plus ! Vous franchissez un pas supplémentaire en imaginant que les bureaux pourraient être reliés entre eux, mais un tel système me semble très coûteux.

Je rappelle que l'évaluation du processus électoral ne se termine pas le soir du scrutin. En effet, différents rapports traitant de problématiques diverses sont établis par différentes instances.

Ainsi, le collège des experts est chargé de se prononcer sur les aspects techniques de l'élection

Brussel Plaatselijke Besturen (BPL) stelt een volledig en nauwkeurig verslag op waarin alle problemen worden beschreven, met inbegrip van de bevindingen uit het verslag van het college van deskundigen, en stelt wijzigingen voor om de Brusselse kieswet aan te passen.

Dit verslag zal tijdens het eerste kwartaal van 2019 aan het parlement worden voorgelegd. Ik kan de verkiezingen van oktober dus nu nog niet beoordelen.

(verder in het Nederlands)

De gemeenten zijn bevoegd voor het versturen van de oproepingsbrieven. Uit informatie van de gemeenten valt af te leiden dat een aantal oproepingsbrieven verloren ging of te laat aankwam. Daar zijn meerdere redenen voor.

In drie gemeenten is een postzak bij vergissing blijven staan en achteraf door bpost opgehaald. In sommige appartementsgebouwen hebben de brievenbussen geen busnummer, waardoor het volgens bpost te veel tijd kost voor de postbodes om de brieven in de juiste bussen te steken. Voorts stelt bpost dat de gemeenten mogelijk niet alle oproepingsbrieven hebben meegegeven. De gemeenten betwisten dat.

De gemeenten, het gewest en bpost zullen overleggen om oplossingen uit te werken. Zo willen we voorkomen dat het probleem zich in de toekomst, en met name in mei 2019, opnieuw voordoet.

(verder in het Frans)

47 van de 726 stembureaus (6,5%) konden niet om 8 uur 's morgens openen omdat het aanmaken van de master key met de gegevens van alle kantoren in het gewest meerdere malen moest worden herstart. Zo'n sleutel kan zeer snel worden aangemaakt. Tijdens die operatie zijn door een menselijke fout echter 68 kopieën mislukt. Die 68 sleutels, die in de 47 betrokken kantoren werden uitgedeeld, bevatten dus geen informatie. Die fout veroorzaakte de late opstart van de stemcomputers. Nadat het probleem werd vastgesteld, werden er nood sleutels verdeeld.

Afgezien van de ochtendspits, verliep de verkiezingsdag relatief goed. Dat blijkt uit de

(contrôle du vote électronique et vérification des résultats, utilisation, bon fonctionnement et intégrité des systèmes logiciels et des processus électroniques). Le collège juridictionnel est ensuite chargé de se prononcer sur des recours concernant la validité des élections.

L'administration régionale Bruxelles Pouvoirs locaux (BPL), quant à elle, établit un rapport complet et précis reprenant toutes les difficultés rencontrées, en ce compris toutes les constatations du rapport du collège des experts, et propose, en fonction de ce qui a été relevé dans les rapports, les modifications nécessaires pour faire évoluer le code électoral bruxellois.

Ce rapport sera présenté au parlement au cours du premier trimestre 2019, conformément à la réglementation. Je ne peux donc pas encore vous donner aujourd'hui le bilan du processus électoral d'octobre dernier. Cela prend du temps. Le rapport fournira l'occasion d'aborder en détail l'ensemble des questions liées à ce scrutin.

(poursuivant en néerlandais)

Les convocations sont envoyées par les communes. Apparemment, certaines de ces convocations ont été égarées ou sont arrivées trop tard.

Il y a plusieurs raisons à cela. Tout d'abord, dans trois communes, un sac postal a été enlevé avec retard par bpost. Ensuite, le facteur perdrait trop de temps à distribuer les courriers dans certains immeubles à appartements, en raison de l'absence de numéros de boîte. Enfin, bpost soutient que certaines communes n'ont pas fourni toutes les convocations, ce que ces dernières contestent.

Les communes, la Région et bpost vont chercher ensemble des solutions, pour éviter que ces problèmes ne se reproduisent en 2019.

(poursuivant en français)

Qu'en est-il des problèmes dans les 47 bureaux sur 726 qui n'ont pas pu ouvrir à 8h, principalement à Forest, Uccle, Schaerbeek et Evere, soit 6,5% des bureaux ?

À la suite des adaptations répétées et tardives de la liste des candidats lors des arrêts définitifs par les

snellheid waarmee alle resultaten, eerst gedeeltelijk en daarna definitief, werden gepubliceerd. Om 22.00 uur waren de stembureaus van achttien gemeenten geteld. Elsene kwam als laatste gemeente met resultaten om 23.00 uur.

(verder in het Nederlands)

Tijdens het Irisfeest en de end-to-end-tests die het gewest heeft uitgevoerd, hebben deze problemen zich niet voorgedaan, aangezien de fout bij de gegevensoverdracht niet is gebeurd. Hierdoor heeft het personeel van het gewest ook niet op dit probleem kunnen anticiperen.

Om dit soort incidenten in de toekomst te voorkomen, lijkt het essentieel dat we over een of twee bijkomende dagen kunnen beschikken om de USB-sticks voor de stembureaus aan te maken. De juridische diensten onderzoeken mogelijke oplossingen.

Ten slotte wordt een controleprocedure onderzocht per duplicatiegroep van de USB-sticks, maar dit is een operatie die veel tijd in beslag neemt, zodat het ook hier belangrijk is dat we over een of twee bijkomende dagen beschikken tussen de voorlopige en de definitieve vastlegging en de verdeling van het materiaal over de gemeenten.

Ten slotte wijs ik erop dat de verkiezingen van 2019 georganiseerd worden door de FOD Binnenlandse Zaken en niet door het Brussels Gewest. Uiteraard zullen er wel samenwerkingsverbanden tussen de verschillende besturen worden opgezet.

(verder in het Frans)

Wij willen onszelf extra tijd gunnen om de master key te valideren en ervoor te zorgen dat alle sleutels goed worden geladen. Het is natuurlijk de bedoeling dat de fout zich niet meer voordoet. Het was geen fout in het computersysteem, maar een verkeerde handeling met de sleutels.

De voorzitters van de stembureaus werden eraan herinnerd dat zij de betrokkenen kunnen doorverwijzen naar andere operationele stembureaus, zelfs als dat wachtrijen zou veroorzaken. Ik weet dat sommige voorzitters in Evere dat hebben gedaan of de kiezers hebben

présidents des bureaux principaux, il a fallu recommencer plusieurs fois la clé-maître qui contient les données de l'ensemble des bureaux de la Région. Or, les délais de création des clés sont très courts. Lors de cette opération, à la suite d'une erreur humaine, la duplication de 68 clés a échoué. Ces 68 clés distribuées dans les 47 bureaux affectés ne contenaient donc aucune information. Cette erreur est à l'origine du démarrage tardif des bureaux : aucun programme n'étant chargé sur ces clés, les bureaux ne pouvaient pas démarrer. Il a fallu un certain temps pour que l'on se rende compte du problème et que la distribution de clés de secours soit entreprise.

Mis à part le pic d'interventions de la matinée, la journée électorale s'est relativement bien déroulée. En témoigne la rapidité avec laquelle tous les résultats, d'abord partiels et ensuite définitifs, ont été publiés. En effet, à 22h, les bureaux de vote de 18 communes étaient dépouillés et les résultats rendus publics. La dernière commune a été clôturée fut Ixelles à 23h.

(poursuivant en néerlandais)

Lors de la Fête de l'Iris et des tests end-to-end réalisés par la Région, ces problèmes ne sont pas survenus. Le personnel régional n'a donc pas été en mesure de les anticiper.

Afin d'éviter ce genre d'incidents à l'avenir, il semble essentiel de disposer d'un ou deux jours supplémentaires pour préparer les clés USB. Les services juridiques étudient les solutions éventuelles.

Enfin, une procédure de contrôle est à l'étude pour la duplication des clés USB, mais il s'agit d'une opération qui prend beaucoup de temps. Sur ce plan aussi, il est important de disposer d'un ou deux jours supplémentaires.

Je souligne encore que les élections de 2019 sont organisées par le Service public fédéral (SPF) Intérieur, et non par la Région bruxelloise. Bien entendu, des accords de coopération seront conclus entre les différents niveaux de pouvoir.

(poursuivant en français)

gevraagd om later terug te komen. Met wat flexibiliteit vind je sneller een oplossing.

Die gebeurtenissen hebben geen invloed op de keuze voor het stelsysteem met een gedrukt ticket. Het systeem werkte perfect, behalve in de bureaus met lege sleutels. In 2012 liepen in de twee proefgemeenten de resultaten pas 's nachts binnen, wat bij de laatste verkiezing helemaal niet het geval was. De procedures zijn dus helemaal niet zo slecht verlopen.

Mevrouw Brigitte Grouwels (CD&V).- Ik stelde mijn vraag uit bezorgdheid over de komende verkiezingen van mei 2019.

Ik ben blij te vernemen dat het nieuwe systeem met tickets goed heeft gewerkt en dat we daarmee verdergaan. Ik ben er echter van overtuigd dat de voorzitters van de stembureaus beter moeten worden geïnformeerd, zodat ze weten wat ze kunnen doen in geval van problemen.

Ook de burgers moeten worden geïnformeerd. Ik werd zelf gebeld door mensen die in paniek waren omdat ze hun stembrief nog niet hadden ontvangen. Mensen hechten immers belang aan die oproepingsbrief. Het is bijna alsof ze daardoor als

Il sera question ici d'une autre élection, organisée par le SPF Intérieur, mais nous envisageons la possibilité de nous octroyer ce délai complémentaire afin de valider la clé-mère et veiller à ce que l'ensemble des clés soient bien chargées. L'idée est bien sûr que l'erreur en question ne se reproduise plus. Il ne s'agit pas d'une faille dans le système informatique mais d'une erreur de manipulation des clés qui, de ce fait, étaient vides.

Évidemment, lorsque le problème survient, on s'imagine d'autres causes. Je précise par ailleurs qu'un rappel a été adressé aux présidents de bureau : ils pouvaient tout à fait aiguiller les personnes concernées vers d'autres bureaux de vote opérationnels, même si cette manœuvre pouvait causer des files d'attente. Je sais qu'à Evere, certains présidents ont agi en ce sens ou ont demandé aux électeurs de revenir plus tard. Moyennant une certaine souplesse, il y a donc toujours moyen de trouver une solution.

Quoi qu'il en soit, ces événements ne remettent pas en cause le choix du système de vote assorti d'une impression d'un ticket. En effet, nous avons constaté que le système a fonctionné à merveille, hormis dans les bureaux ayant reçu des clés vides. Souvenez-vous du scrutin de 2012 : dans les deux communes pilotes, Saint-Gilles et Woluwe-Saint-Pierre, les résultats étaient tombés dans la nuit, ce qui n'a pas du tout été le cas lors du dernier scrutin. Donc, abstraction faite de cette erreur, les procédures ne se sont pas si mal déroulées.

Mme Brigitte Grouwels (CD&V) *(en néerlandais).*- *J'ai posé ma question dans la perspective des élections de mai 2019.*

Je me réjouis d'apprendre que le nouveau système avec impression d'un ticket a bien fonctionné et sera maintenu. Je suis cependant convaincue que les présidents de bureaux de vote doivent être mieux informés pour savoir comment réagir en cas de problème.

Les citoyens doivent aussi être mieux informés. Certains m'ont par exemple contactée parce qu'ils tardaient à recevoir leur convocation électorale. C'est un point à améliorer.

burger worden erkend. Burgers weten niet dat ze zelfs zonder oproepingsbrief naar het stembureau kunnen gaan. Dat is dus een werkpunt.

Ik merk dat u al maatregelen plant om te voorkomen dat er zich nog problemen voordoen door vroeger te starten met de organisatie van de stembureaus en het testen van het materiaal. Ik hoop dan ook dat de volgende verkiezingen goed verlopen.

Mevrouw Nadia El Yousfi (PS) (in het Frans).- *Ik ben gerustgesteld dat het probleem niet aan het systeem maar aan een menselijke fout lag. Dat is belangrijke informatie in het debat tussen de voorstanders van het elektronisch stemmen en de voorstanders van het stemmen op papier.*

In de loop der tijd zijn de apparatuur, de leesbaarheid van het scherm, de transparantie via het afdrukken van het ticket en de snelheid van het tellen erop verbeterd. Dat is geruststellend. We moeten wel leren uit de gemaakte fouten en waakzaam blijven tijdens de volgende verkiezingen.

Door de staking bij bpost hebben heel wat mensen hun oproepingsbrief niet ontvangen. De termijnen moeten voldoende lang zijn en de burgers moeten goed geïnformeerd worden over het systeem en de procedures.

We zullen hier later ongetwijfeld op terug komen.

De heer Serge de Patoul (DÉFI) (in het Frans).- *U antwoordt niet rechtstreeks op mijn vraag. De oproepingsbrief als dusdanig heeft weinig belang.*

Via een verbinding zou elke kiezer in om het even welk bureau kunnen stemmen. Op die manier kan ook de toestroom aan kiezers worden beheerst. Elk

Je remarque que vous prévoyez d'anticiper l'organisation des bureaux de vote et les tests du matériel pour éviter les problèmes. J'espère donc que les prochaines élections se dérouleront correctement.

Mme Nadia El Yousfi (PS).- Je suis rassurée d'apprendre que le problème ne se situe pas au niveau du système, mais plutôt au niveau humain. C'est une information importante dans le cadre du débat qui oppose les partisans du vote électronique aux défenseurs du vote papier au sein de notre parlement.

On a pu voir, au fil du temps, les améliorations apportées au système à plus d'un égard : matériel, lisibilité de l'écran, transparence apportée par l'impression du ticket, qui rassure le citoyen, et dépouillement plus rapide. Tout cela est rassurant.

Nous devons tirer les leçons de ces derniers couacs et rester vigilants pour les prochaines élections qui nécessiteront une bonne collaboration avec notre Région. Il faut éviter que les problèmes se multiplient pour ne pas entacher ces élections importantes.

Au niveau de l'information, les grèves chez bpost ont empêché bon nombre de citoyens de recevoir leur convocation. Le problème s'est posé à pas mal de personnes de ma commune. Il est important de prévoir des délais suffisants, mais aussi de bien informer les citoyens sur le système et les procédures, notamment de procuration.

Nous reviendrons certainement sur ces points ultérieurement.

M. Serge de Patoul (DÉFI).- Je comprends que vous ne répondiez pas directement au point que j'ai soulevé, mais je crois qu'il fait partie intégrante du débat. Implicitement, la convocation en tant que telle n'a en effet pas grande importance.

bureau kan dan in eenzelfde unieke bestand noteren dat een persoon gestemd heeft, al dan niet met volmacht. De stembureaus zouden over een wifi- of andere verbinding moeten kunnen beschikken. Zo'n systeem hoeft daarom niet duur te zijn.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *De kwaliteit van de voorzitters en bijzitters van stembureaus verschilt. De opleiding van de voorzitters is een zorg. Anderzijds is ook niet iedereen van goede wil.*

Zo hebben we bijvoorbeeld met enkele voorzitters intensief gediscussieerd over de communicatie van de resultaten. Sommige voorzitters wilden hun resultaten pas meedelen wanneer alle resultaten beschikbaar waren. Zodra de gegevens in het systeem terecht komen, worden ze echter onmiddellijk gedeeld. Sommige resultaten werden achtergehouden op basis van een interpretatie van de kieswet, die sinds het stemmen op papier niet was aangepast. We stonden op het punt die nog snel aan te passen maar dat is uiteindelijk niet gebeurd.

In ieder geval moeten we goed met de voorzitters van de stembureaus overleggen om problemen op de verkiezingsdag te voorkomen. Soms weten ze niet wat ze moeten doen of doen ze alsof ze het niet weten. Het gaat echter om een burgerplicht. Bovendien wordt er ook minder van hen verlangd, aangezien de kantoren steeds vroeger sluiten.

- De incidenten zijn gesloten.

Le fait de travailler avec une connexion - et cela ne devrait pas être trop coûteux - permettrait à chaque électeur de voter dans n'importe quel bureau. Nous serions ainsi en mesure de gérer toutes les files et les flux des électeurs. Chaque bureau pourrait en effet noter sur le fichier unique qu'une personne a voté ou a voté par procuration. Les lieux de vote devraient donc tout simplement disposer d'un système - wi-fi ou autre - pour établir cette connexion.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Nous avons également remarqué qu'il existait une grande diversité de qualité au sein des présidents de bureau, et parfois aussi des assesseurs, selon les communes. Dans certaines communes, il est difficile de trouver des magistrats résidents. La formation des présidents de bureau est un souci. Par ailleurs, il faut reconnaître que tous ne sont pas de bonne volonté.

Par exemple, nous avons eu des discussions intenses à propos de la communication des résultats avec certains présidents de bureau. Certains président avaient en effet une lecture délirante du code électoral et ne voulaient communiquer leurs résultats que quand tous les résultats seraient disponibles. Pourtant, dès que les données sont injectées dans le système, elles sont instantanément partagées. Il y avait donc de la rétention de résultats sur la base d'une interprétation du code électoral qui n'avait pas changé depuis le vote papier. Nous avons été à deux doigts de le modifier dans l'urgence pour pouvoir avancer. Mais nous y sommes finalement arrivés sans cela.

Il faut, quoi qu'il en soit, réaliser un travail important avec les présidents de bureau pour éviter de se retrouver face à des problèmes le jour du scrutin. Ils ne savent parfois pas ce qu'ils doivent faire ou prétendent ne rien savoir. La dimension civique de ce problème doit nous interpeller. Nous avons pourtant réduit le travail qui leur est demandé, puisque l'époque des bureaux de dépouillement en pleine activité jusqu'aux petites heures est révolue.

- Les incidents sont clos.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

**AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
TERRITORIALE ONTWIKKELING,
STEDELIJK BELEID, MONUMENTEN
EN LANDSCHAPPEN,
STUDENTENAANGELEGENHEDEN,
TOERISME, OPENBAAR AMBT,
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK
EN OPENBARE NETHEID,**

**betreffende "het toezicht op het taalgebruik
op de sociale media van de Brusselse
gemeenten".**

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- De Brusselse besturen en overheden beschouwen de sociale media blijkbaar als nieuwe middelen om de taalwetten te overtreden. Onlangs kregen de gemeenten Jette, Sint-Lambrechts-Woluwe, Watermaal-Bosvoorde, Sint-Gillis, Molenbeek, Koekelberg en Ganshoren een officiële reprimande van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) nadat die klachten had ontvangen over overtredingen van de taalwetgeving.

De VCT stelt heel duidelijk dat elke Facebook- en Twitteraccount van de Brusselse gemeenten tweetalig moet zijn en dat alle berichten consequent moeten worden vertaald. Een andere optie is dat de gemeenten twee aparte accounts creëren, een Nederlandstalige en een Franstalige, maar de inhoud moet identiek zijn. Daarmee verwijst de VCT naar de gemeente Sint-Gillis, waar de Franstalige Twitteraccount 301 berichten had opgeleverd en de Nederlandstalige amper 77. Beide accounts moeten gelijk worden beheerd. Een bericht dat op de ene account wordt geplaatst, moet ook op de andere account worden geplaatst.

Het delen van berichten of Facebook of het retweeten van andere gebruikers kan volgens de VCT, uitsluitend als die berichten ook worden vertaald. De VCT stelt heel duidelijk dat een gemeente het feit dat een derde die recht heeft op

**QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK
LOOTENS-STAEL**

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE
LA VILLE, DES MONUMENTS ET
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,
DU TOURISME, DE LA FONCTION
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE,**

**concernant "le contrôle de l'emploi des
langues sur les réseaux sociaux des
communes bruxelloises".**

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)
(en néerlandais).- *Les administrations et pouvoirs publics bruxellois voient manifestement dans les médias sociaux un nouveau moyen de bafouer la législation linguistique. Les communes de Jette, Woluwe-Saint-Lambert, Watermael-Boitsfort, Saint-Gilles, Molenbeek, Koekelberg et Ganshoren ont reçu récemment une réprimande officielle de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) à cet égard.*

La CPCL établit très clairement que les comptes Facebook et Twitter des communes bruxelloises doivent être bilingues. Une autre option consiste à créer deux comptes distincts, l'un en néerlandais et l'autre en français, mais dont le contenu est strictement identique.

Selon la CPCL, le partage de publications Facebook ou de tweets d'autres utilisateurs n'est autorisé que si ces messages sont traduits. Une commune ne peut invoquer le libre choix linguistique d'un tiers pour justifier son infraction aux lois linguistiques.

L'argument de la commune de Molenbeek, selon lequel Facebook et Twitter ne relèvent pas de sa communication officielle et ne sont donc pas soumis à la législation linguistique, est balayé de la table par la CPCL qui souligne qu'il n'existe pas de "communication non officielle".

het vrije taalgebruik, eentalig communiceert, niet kan inroepen als verantwoording om zelf de taalwetgeving te overtreden.

Het argument van de gemeente Molenbeek dat Facebook en Twitter niet onder de officiële communicatie van de gemeente vallen en dus niet onderworpen zijn aan de taalwetgeving, wordt door de VCT van de tafel geveegd. De VCT merkt op dat 'onofficiële communicatie' niet bestaat. Als berichten en mededelingen afkomstig zijn van een gemeente, dan zijn ze onderworpen aan de taalwetgeving.

De gemeente Koekelberg liet dan weer weten dat ze in de toekomst de tweetaligheid 'in de mate van het mogelijke' zal naleven. Welnu, de taalwet moet niet 'in de mate van het mogelijke' worden gerespecteerd. Ze is van openbare orde en moet altijd en overal worden gevolgd.

Dat heel wat gemeenten duidelijk niet van plan zijn om in hun communicatie de taalwetten correct toe te passen, blijkt ook uit het feit dat Watermaal-Bosvoorde, Sint-Gillis en Ganshoren het niet eens nodig vonden om te reageren op de vraag om inlichtingen van de VCT.

Dit gebrek aan elementaire beleefdheid en respect voor de taalwetgeving, en bijgevolg voor de burgers van deze gemeenten, is veelzeggend.

Hebt u de betrokken gemeenten aangesproken over dit probleem? Werd er een algemene omzendbrief opgesteld om te herinneren aan de naleving van de taalwetgeving op sociale media in het bijzonder en in externe communicatie in het algemeen?

Hebt u al initiatieven genomen om in te grijpen in geval van herhaalde inbreuken op de taalwetgeving? U kunt onder meer weigeren om de rekeningen van de betrokken gemeenten goed te keuren. In feite zou dat moeten gebeuren als er eentalig drukwerk wordt verspreid, zoals in Sint-Lambrechts-Woluwe.

Ook de toeristische dienst visit.brussels neemt het niet al te nauw met de taalwetgeving. Op Twitter communiceert die dienst vrijwel alleen in het Engels en publiceert het links naar eigen webpagina's die uitsluitend in het Frans zijn

La commune de Koekelberg a fait savoir qu'elle respectera à l'avenir le bilinguisme "dans la mesure du possible", alors que les lois linguistiques sont d'ordre public et doivent être appliquées en toutes circonstances.

Du reste, le fait que Watermael-Boitsfort, Saint-Gilles et Ganshoren n'aient même pas jugé utile de réagir à la demande de renseignements de la CPCL en dit long sur leur intention de se conformer aux lois linguistiques.

Avez-vous interpellé les communes concernées à ce sujet ? Avez-vous rédigé une circulaire générale pour leur rappeler le respect de la législation linguistique sur les réseaux sociaux, en particulier dans les communications externes ?

Avez-vous déjà pris des initiatives en cas d'infractions répétées ? Vous pouvez notamment refuser d'approuver les comptes des communes concernées, comme à Woluwe-Saint-Lambert.

Visit.brussels prend également la législation linguistique à la légère, en communiquant quasi exclusivement en anglais sur Twitter et en renvoyant à ses pages internet rédigées uniquement en français.

Qu'avez-vous entrepris pour mettre fin à toutes ces infractions ?

opgesteld. Soms worden Franstalige tweets geretweet zonder ze te vertalen.

Tot zover een kort overzicht van de situatie, die allesbehalve normaal is. Wat hebt u ondernomen om aan die overtredingen van de taalwet een einde te maken?

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Om te beginnen ondertekende ik een herzieningsbesluit voor de begrotingsrekening van 2017 van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe. Daarin worden de uitgaven voor het gemeentelijk informatieblad verworpen wegens de overtreding van de wet.

Daarnaast verzond ik een circulaire aan alle gemeenten over de toepassing van de taalwetgeving in de gemeentelijke uitgaven en informatiebladen. Die vermeldt onder meer dat de lokale diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waaronder de gemeentebesturen, alles wat als een mededeling aan het publiek kan worden beschouwd in het Nederlands en in het Frans moeten publiceren. De woorden 'in het Nederlands' en 'in het Frans' moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig in het betrokken document worden opgenomen. Dat moet gebeuren op strikt gelijke basis, zowel wat de inhoud als het lettertype betreft.

Voor de andere rubrieken, die als redactiewerk worden beschouwd, moet er worden gestreefd naar een billijk evenwicht. Voor alle informatie over een culturele activiteit die slechts één taalgroep aangaat, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is. Bovendien geldt de verplichting om twee identieke versies te publiceren niet alleen voor mededelingen op papier, maar ook voor mededelingen via alle andere media.

De communicatie op de website van visit.brussels verloopt over het algemeen in het Frans, het Nederlands en het Engels. Op de sociale netwerken communiceert het agentschap soms alleen in het Nederlands en het Frans inzake evenementen die enkel voor Brusselaars zijn bedoeld. Als het zich tot een internationaal publiek richt, communiceert visit.brussels uitsluitend in het Engels. Dat gebeurt onder andere op de Twitteraccount van

M. Rudi Vervoort, ministre-président (*en néerlandais*).- *J'ai signé un arrêté de révision des comptes budgétaires 2017 de la commune de Woluwe-Saint-Lambert, lequel rejette les dépenses liées au bulletin communal pour infraction à la loi.*

J'ai également envoyé une circulaire à toutes les communes visant l'application de la législation linguistique dans les dépenses communales et les journaux d'information. Cette circulaire indique que les services locaux en Région de Bruxelles-Capitale, dont les administrations communales, doivent publier en français et en néerlandais tout ce qui peut être considéré comme une communication publique. Les termes "en français" et "en néerlandais" signifient que tous les textes doivent être repris intégralement et simultanément dans le document concerné.

Pour les autres rubriques, considérées comme du travail rédactionnel, l'objectif est de tendre à un équilibre équitable. Pour les informations liées à une activité culturelle qui ne concerne qu'un seul groupe linguistique, le dispositif ne s'applique qu'à ce groupe linguistique. Par ailleurs, l'obligation de publier deux versions identiques s'applique à toutes les communications publiées, quel que soit le média.

Les communications sur le site de visit.brussels sont généralement publiées en français, en néerlandais et en anglais. Sur les réseaux sociaux, l'agence ne communique parfois qu'en néerlandais et en français pour les événements uniquement destinés aux Bruxellois. Quand elle cible un public international, elle communique exclusivement en anglais.

Dans les autres Régions, les instances touristiques procèdent de la même manière.

visit.brussels, waarmee het agentschap de internationale gemeenschap wil bereiken.

De toeristische instanties in de andere gewesten gaan op dezelfde manier te werk. Op de Twitteraccount van Visitlanders bijvoorbeeld verschijnen alle tweets in het Engels.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Het verheugt mij dat u de gemeenten op hun plichten wijst. In het verleden is echter gebleken dat dat niet altijd volstaat. In het geval van Sint-Lambrechts-Woluwe moet u zelfs ingrijpen omdat het gemeentebestuur niet wil luisteren.

Hoe controleert u of de taalwet correct wordt toegepast?

Mijn vraag vloeit voort uit klachten die de VCT ontving van een alerte burger. Het kan niet de bedoeling zijn dat de overheid wacht tot burgers ingrijpen als het fout loopt. Op welke manier zal de regering toezicht houden op de naleving van de taalwetgeving en voortdurend controleren of alles volgens de regels van de kunst en de wet verloopt? Of bent u van plan om af te wachten tot de situatie weer ergens ontspoord?

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Het is de bedoeling om de ordonnantie inzake het taaltoezicht aan te passen. We werken daaraan. Het huidige systeem voldoet volgens mij niet. Wij moeten preventief kunnen controleren, niet pas na een jaar. Dat is toch mijn bedoeling.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Het is dus de bedoeling om regelmatig Twitteraccounts, Facebookpagina's enzovoort te controleren om na te gaan of de gemeenten de taalwetgeving respecteren?

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Wat sociale media betreft, zijn er andere problemen die ernstiger zijn dan het niet respecteren van de taalwetgeving.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) *(en néerlandais).*- *C'est une bonne chose de rappeler les communes à leurs obligations. Nous savons cependant que cela ne suffit pas.*

Ma question fait suite aux plaintes que la CPCL a reçues d'un citoyen vigilant. Les autorités ne peuvent se contenter d'attendre l'intervention de citoyens. Comment le gouvernement veillera-t-il au respect permanent de la législation linguistique ? Ou comptez-vous attendre que la situation dérape à nouveau ?

M. Rudi Vervoort, ministre-président *(en néerlandais).*- *Le système actuel ne suffit pas. Nous sommes en train d'adapter l'ordonnance relative au contrôle linguistique, en vue d'instaurer des contrôles préventifs.*

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang) *(en néerlandais).*- *Le but est donc de contrôler régulièrement les comptes Twitter, les pages Facebook, etc. ?*

M. Rudi Vervoort, ministre-président *(en néerlandais).*- *Pour les réseaux sociaux, il existe d'autres problèmes plus graves que le non-respect de la législation linguistique.*

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Ik weet dat u de taalwetgeving niet zo belangrijk vindt.

De heer Rudi Vervoort, minister-president.- Dat zeg ik niet. Het gaat om zaken die op het gebied van preventie en veiligheid andere middelen vergen dan de taalwetgeving. Ik beweer niet dat de taalwetgeving onbelangrijk is. We moeten daaraan werken.

De heer Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang).- Het kan toch niet zo moeilijk zijn om de zaak te volgen en te controleren of de wet wordt nageleefd. U mag de kwestie niet overlaten aan burgers die een klacht moeten indienen bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) om uiteindelijk gelijk te krijgen. Dat lijkt me nogal omslachtig. De bevoegde overheid moet zelf toezicht houden, bijsturen waar nodig en eventueel de gemeente tot de orde roepen. Dat kan toch niet zo moeilijk zijn? Het is goed om een brief te sturen, maar vaak volstaat dat helaas niet.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PIERRE KOMPANY

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

EN AAN MEVROUW CÉCILE
JODOGNE, STAATSSECRETARIS VAN
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BELAST MET
BUITENLANDSE HANDEL EN
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,

betreffende "de circulatie van
brandweerwagens".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag ingetrokken en in een schriftelijke vraag omgezet.

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)
(en néerlandais).- *Je sais que vous n'accordez pas beaucoup d'intérêt à cette législation.*

M. Rudi Vervoort, ministre-président *(en néerlandais).*- *Ce n'est pas ce que je dis. Je parle d'aspects qui, sur le plan de la prévention et de la sécurité, requièrent d'autres moyens que les lois linguistiques.*

M. Dominiek Lootens-Stael (Vlaams Belang)
(en néerlandais).- *Il ne doit pas être si compliqué de contrôler le respect de la loi. Vous ne pouvez pas vous en remettre aux citoyens, qui doivent déposer plainte auprès de la CPCL pour obtenir gain de cause.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PIERRE KOMPANY

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX
PUBLICS,

ET À MME CÉCILE JODOGNE,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,

concernant "la circulation des camions
pompiers".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteur, excusé, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
PAUL DELVA**

**AAN MEVROUW CÉCILE JODOGNE,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST, BELAST MET
BUITENLANDSE HANDEL EN
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de interventies van de
Brusselse brandweer in de Rand".**

De heer Paul Delva (CD&V). - Naar aanleiding van een woningbrand in Dilbeek berichtte Bruzz eind augustus dat de Brusselse brandweer vaak niet mag blussen in de Vlaamse Rand. Er kwam een oproep binnen bij de noodcentrale in Leuven, die de brandweerkazerne in Asse contacteerde, hoewel de brandweerkazerne van Jette veel dichterbij het brandend huis lag. De brandweer van Asse moest bovendien versterking vragen van de kazernes van Vilvoorde en Londerzeel. Hierdoor gingen kostbare minuten verloren. Zoals we allemaal weten, is tijdverlies uit den boze bij een brand. Volgens de woordvoerder van de brandweerzone Vlaams-Brabant West zouden stroeve communicatie en een softwareprobleem aan de basis liggen van het feit de Brusselse brandweer vaak niet mag uitrukken naar de Rand.

Tijdens de zomer stelde ik u hierover een schriftelijke vraag. U antwoordde dat de Brusselse brandweer in 2016 maar liefst 491 interventies in de Rand heeft uitgevoerd en in 2017 zelfs 579. Heel wat randgemeenten werden bediend, waaronder Asse, Dilbeek, Wemmel, Zaventem en Wezembeek-Oppem.

Sinds 1 januari 2015 moeten de randgemeenten betalen voor elke interventie van de Brusselse brandweer op hun grondgebied. In 2016 ging het om een totaalbedrag van 112.000 euro en in 2017 om 125.000 euro.

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag vermeldde u dat het aantal interventies van de Brusselse brandweer buiten het Brussels Gewest afhangt van de oproepen die via de noodnummers 100 en 112 binnenkomen. Als er bijstand wordt

QUESTION ORALE DE M. PAUL DELVA

**À MME CÉCILE JODOGNE,
SECÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les interventions du service
d'incendie bruxellois dans la périphérie".**

M. Paul Delva (CD&V) (en néerlandais). - *Après un incendie d'habitation à Dilbeek, Bruzz a indiqué fin août que les pompiers bruxellois n'étaient pas souvent amenés à intervenir en périphérie flamande. Malgré la proximité du service d'incendie de Jette, c'est celui d'Asse qui est intervenu à cette occasion et qui a dû appeler ceux de Vilvorde et de Londerzeel en renfort. De précieuses minutes ont ainsi été perdues. Selon le porte-parole de la zone ouest du Brabant flamand, c'est en raison d'une communication grippée et d'un logiciel défaillant que les pompiers bruxellois n'interviennent pas souvent en périphérie.*

Cet été, vous aviez répondu à une question écrite que le service d'incendie bruxellois était intervenu en périphérie pas moins de 491 fois en 2016 et 579 fois en 2017, notamment à Asse, Dilbeek, Wemmel, Zaventem et Wezembeek-Oppem.

Depuis le 1er janvier 2015, les communes de la périphérie payent chaque intervention du service d'incendie bruxellois sur leur territoire. Elles ont ainsi déboursé 112.000 euros en 2016 et 125.000 euros en 2017.

Dans votre réponse à ma question écrite, vous affirmiez que le nombre d'interventions des pompiers bruxellois en dehors de la Région dépendait des appels reçus au 100 et au 112. Les pompiers bruxellois interviennent en périphérie lorsqu'ils sont susceptibles d'apporter l'aide la plus rapide et la plus adéquate.

D'une part, on constate un grand nombre d'interventions en périphérie, et d'autre part, Bruzz prétend que les pompiers bruxellois ne

gevraagd van een zone buiten het Brussels Gewest, omdat de Brusselse brandweer de snelste en meest adequate hulp kan verlenen, treedt de Brusselse brandweer in actie in de Rand.

Enerzijds zien we een groot aantal interventies in de Rand, anderzijds wordt in het artikel van Bruzz beweerd dat de brandweer van Brussel vaak niet kan uitrukken. Klopt het dat de Brusselse brandweer niet mag of kan blussen in de Rand, terwijl zij op bepaalde momenten toch de snelste en meest adequate hulp kan bieden? Zo ja, hoe komt dit? Zo nee, waarom?

Is er een communicatieprobleem tussen de Vlaamse en de Brusselse brandweer? Zo ja, hoe zal dit worden opgelost? Is er een softwareprobleem?

Kunnen de brandweerkorpsen elkaar moeilijk contacteren? Is dat een ernstig probleem? Hoe zal dat worden opgelost?

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris. - De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) verricht veel interventies in de gemeenten van de Brusselse Rand. De noodcentrale 112 waar de oproep binnenkomt, beslist welk korps de snelste en meest adequate hulp kan verstrekken.

In het geval van de brand in Dilbeek werd de oproep ontvangen door de noodcentrale van Leuven. Die besliste om een beroep te doen op de brandweerkazerne die meestal wordt gekozen voor de regio Dilbeek. Het betreft een brandweerpost met vrijwilligers.

De noodcentrale houdt er in principe rekening mee of een brandweerpost al dan niet door vrijwilligers wordt bemand en is zich ervan bewust dat vrijwilligers vertrekken binnen vijf tot tien minuten, terwijl beroepsbrandweelrui onmiddellijk uitrukken. In het geval waarvan sprake in het artikel van Bruzz besliste de noodcentrale van Leuven welke brandweerpost moest uitrukken.

Uiteraard had de Brusselse brandweer hulp geboden, als daarom was gevraagd.

peuvent souvent pas y intervenir. Est-il vrai qu'ils ne peuvent pas intervenir en périphérie, alors qu'ils sont en mesure d'apporter l'aide la plus rapide et la plus adéquate ? Si oui, comment est-ce possible ? Si non, pourquoi ?

Existe-t-il un problème de communication entre les pompiers flamands et bruxellois ? Si oui, comment le résoudre ? Un problème de logiciel se pose-t-il ?

Les corps de pompiers ont-ils du mal à se contacter ? Si c'est un problème grave, comment le résoudre ?

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État (en néerlandais). - *Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) effectue de nombreuses interventions dans les communes de la périphérie. C'est la centrale d'urgence du 112 qui décide quel corps est susceptible d'apporter l'aide la plus rapide et la plus adéquate.*

Dans le cas de l'incendie à Dilbeek, l'appel a été reçu par la centrale de Leuven. Elle a décidé de faire appel à la caserne de volontaires qui intervient généralement dans cette région.

En principe, la centrale d'urgence tient compte du fait qu'un poste de pompiers est occupé ou non par des volontaires, car ceux-ci partent cinq à dix minutes après avoir reçu un appel, tandis qu'un corps de pompiers le fait sur-le-champ.

Dans le cas qui nous occupe, les pompiers bruxellois auraient pu apporter leur aide s'ils avaient été sollicités.

Je vous confirme que les pompiers flamands et bruxellois n'utilisent pas le même logiciel. Le Siamu utilise le CityGIS Navigator et les pompiers de Louvain travaillent avec Astrid/Intergraph. Les deux systèmes sont agréés par le Service public

U stelde een vraag over communicatie- of softwareproblemen tussen de Vlaamse en Brusselse brandweer. Ik kan beamen dat de software verschilt. De Brusselse brandweer gebruikt namelijk de CityGIS Navigator, terwijl de Leuvense brandweer met Astrid/Intergraph werkt. Beide softwarepakketten worden ondersteund door de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, maar kunnen niet onderling communiceren. Om dat probleem te verhelpen, plant de FOD Binnenlandse Zaken de migratie van alle noodcentrales naar CityGIS, beginnend met de brandweer van Leuven. Dit vergt uiteraard tijd. De migratie is nog niet afgerond. De DBDMH volgt de toestand nauwlettend en werkt volledig mee met de diensten van de FOD Binnenlandse Zaken. Ondertussen verzekert de DBDMH de continuïteit van de dienstverlening van de noodnummers 100 en 112.

De heer Paul Delva (CD&V).- Ik onthoud twee belangrijke zaken. Ten eerste komt de Brusselse brandweer pas in actie als ze wordt opgeroepen door een centrale in de Vlaamse Rand. Dat is bij die woningbrand in Dilbeek niet gebeurd. De Brusselse brandweer kon dus ook niet uitrukken.

Ten tweede zijn er softwareproblemen. Zal de procedure wijzigen door alle brandweerkorpsen met dezelfde software te laten werken? Als de Brusselse brandweer nog steeds pas in actie kan komen nadat ze is opgeroepen door een Vlaamse oproepcentrale, blijft het probleem bestaan.

Het gaat dus eigenlijk om twee verschillende problemen. Ten eerste hebben we te maken met een procedure waarbij de Brusselse brandweer slechts op verzoek bijstand verleent in de Rand en ten tweede is er een softwareprobleem. Betere samenwerking is een goede zaak, maar volgens mij staan die twee problemen los van elkaar.

Mevrouw Cécile Jodogne, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik moet u helaas bevestigen dat er geen procedurewijzigingen in het verschiet liggen. In dit geval was het niet door een softwareprobleem dat de centrale van Leuven besliste om niet de DBDMH, maar de brandweer van Dilbeek uit te sturen.*

fédéral (SPF) Intérieur mais ne peuvent communiquer entre eux. Pour résoudre ce problème, le SPF Intérieur prévoit la migration de toutes les centrales d'urgence vers CityGIS, en commençant par les pompiers de Leuven. Ce processus prend du temps. Dans l'intervalle, le Siamu suit la situation de près, tout en collaborant avec le SPF Intérieur et en assurant la continuité des services 100 et 112.

M. Paul Delva (CD&V) (en néerlandais).- *Je retiens d'abord que les pompiers bruxellois n'interviennent que lorsqu'ils sont appelés par une centrale en périphérie flamande. Lors de l'incendie à Dilbeek, cela n'a pas été le cas.*

Ensuite, je me demande si la procédure sera modifiée lorsque tous les corps de pompiers travailleront avec le même logiciel. Si les pompiers bruxellois ne peuvent toujours entrer en action qu'après avoir été appelés par une centrale flamande, le problème reste entier.

En réalité, ce sont deux problèmes distincts qui se posent. Il s'agit d'une part d'une question de procédure, et d'autre part d'un problème de logiciel.

Mme Cécile Jodogne, secrétaire d'État.- Je suis malheureusement désolée de vous confirmer qu'actuellement, il n'existe aucune volonté de changer les procédures. Ici, ce n'était pas tant un problème de logiciel que la décision qui a été prise, par la centrale de Leuven, de ne pas envoyer le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), mais bien le poste de Dilbeek.

Dat alle Brusselse brandweerkorpsen over dezelfde software beschikken, zal geen verschil maken. Helaas zien we vaak dat er voorrang wordt gegeven aan teams uit Vlaams-Brabant, zelfs als de DBDMH sneller ter plaatse kan zijn.

- Het incident is gesloten.

Le fait que tous les corps bruxellois de sapeurs-pompiers disposent du même logiciel ne changera rien. Malheureusement - et je dis malheureusement par rapport à l'urgence, sans porter de jugement de valeur -, on remarque souvent que la décision est prise d'envoyer en priorité des équipes de secours du Brabant flamand même si, comme c'était le cas à Dilbeek, le Siamu aurait pu intervenir beaucoup plus vite.

- L'incident est clos.